

CONTRACTE	CONTRATO
	<i>Versión castellana del original (catalán). En caso de discrepancia prevalece la versión original.</i>
REUNITS	REUNIDOS
D'una part, el senyor Jaume Torrabadella Monsant, amb NIF identificat en signatura electrònica, en nom i representació de LOTERIES DE CATALUNYA, SAU, (d'ara en endavant "LCAT"), amb NIF núm. A06945323 i domicili a Barcelona (08007), carrer Enric Granados, 33, planta baixa, en la seva qualitat de director general, en virtut l'acord de Consell d'Administració de la citada mercantil, de data 24 de juliol de 2024, elevat a públic mitjançant escriptura autoritzada per la notària de l'Il·lustre Col·legi de notaris de Catalunya Sra. Elisabeth García Cueto, de data 29 de juliol de 2024, amb el número 897 del seu protocol.	De una parte, el señor Jaume Torrabadella Monsant, con NIF identificado en firma electrónica, en nombre y representación de LOTERIES DE CATALUNYA, SAU (de ahora en adelante "LCAT"), con NIF A06945323 y domicilio en Barcelona (08007), calle Enric Granados, 33, planta baja, en su calidad de director general, en virtud el acuerdo de Consejo de Administración de la citada mercantil, de fecha 24 de julio de 2024, elevado a público mediante escritura autorizada por la notaría del Ilustre Colegio de notarios de Cataluña Sra. Elisabeth García Cueto, de fecha 29 de julio de 2024, con el número 897 de su protocolo.
I de l'altra, el senyor Jesús Ángel Suso Lázaro, amb DNI núm. 24.349.497-H, en representació de l'empresa VODAFONE ESPAÑA, S.A.U., (d'ara en endavant "el contractista"), amb domicili a Avenida de América 115, 28042 Madrid i proveïda de CIF A80907397. Està facultat per a la signatura d'aquest contracte com a Director de la Unitat de Negocis de Vodafone España SAU, segons consta en l'escriptura autoritzada pel notari de Madrid D. Francisco Javier Cedrón López-Guerrero, de data 26 de octubre de 2023, amb número 1.571 del seu protocol.	Y de la otra, el señor Jesús Ángel Suso Lázaro, con DNI núm. 24.349.497-H, en representación de la empresa VODAFONE ESPAÑA, S.A.U., (de ahora en adelante "el contratista"), con domicilio en Avenida de América 115, 28042 Madrid y provista de CIF A80907397. Está facultado/a para la firma de este contrato como Director de la Unidad de Negocios de Vodafone España SAU, según consta en la escritura autorizada por el notario de Madrid, D. Francisco Javier Cedrón López-Guerrero, de fecha 26 de octubre de 2023 y con número 1.571 de su protocolo.
MANIFESTEN	MANIFIESTAN
I. El present contracte ha estat adjudicat al contractista mitjançant Resolució LCAT/93/2025, de data 2 de desembre de 2025, del director general de Loteries de Catalunya, SAU. II. En conseqüència, ambdues parts es reconeixen la capacitat necessària per a l'atorgament d'aquest contracte que formalitzen en base als següents:	I. El presente contrato ha sido adjudicado al contratista mediante Resolución LCAT/93/2025, de fecha 2 de diciembre de 2025, del director general de Loteries de Catalunya, SAU. II. En consecuencia, ambas partes se reconocen la capacidad necesaria para el otorgamiento de este contrato que formalizan en base a los siguientes:

PACTES	PACTOS
<u>Primer. Objecte</u> El present contracte té per objecte la contractació del servei de comunicació mòbil M2M, expedient V0952-OPER-S-26-002.	<u>Primero. Objeto</u> El presente contrato tiene por objeto la contratación del servicio de comunicación móvil M2M, expediente V0952-OPER-S-26-002.
<u>Segon. Preu</u> El preu del contracte segons queda establert, d'acord amb l'oferta econòmica del contractista que consten en Annex 1, per un import màxim de SETANTA-DOS MIL SIS-CENTS EUROS (72.600,00 €), Impost sobre el Valor Afegit inclòs, dels quals 60.000,00 € corresponen a la base imposable i 12.600,00 € corresponen a l'IVA.	<u>Segundo. Precio</u> El precio del contrato según queda establecido, de acuerdo con la oferta económica del contratista que consta en Anexo 1, por un importe máximo de SETENTA Y DOS MIL SEISCIENTOS EUROS (72.600,00 €), Impuesto sobre el Valor Añadido incluido, de los cuales 60.000,00 € corresponden a la base imponible y 12.600,00 € corresponden al IVA.
<u>Tercer. Forma de pagament</u> L'empresa adjudicatària haurà d'elaborar les factures especificant l'actuació realitzada, la seva data i la resta d'informació adient que permeti la seva identificació, respectant en qualsevol cas les dades confidencials. A la factura s'haurà de fer constar, a més de l'import total el preu unitari aplicat que, en cap cas, podran ser superior a l'ofert per l'adjudicatària en la seva proposició econòmica. En cap cas l'empresa contractista podrà facturar despeses d'administració. El pagament del preu s'efectuarà un cop el responsable del contracte conformi la factura presentada pel contractista a la feina parcialment executada. La factura serà presentada mitjançant la plataforma EFACT, com punt general d'entrada de factures electròniques de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i del seu Sector Públic. Les dades identificatives són:	<u>Tercero. Forma de pago</u> La empresa adjudicataria tendrá que elaborar la factura especificando el concepto, su fecha y el resto de información adecuada que permita su identificación, respetando en cualquier caso los datos confidenciales. En la factura se tendrá que hacer constar, además del importe total el precio unitario aplicado, que, en ningún caso, podrán ser superiores a los ofrecidos por la adjudicataria en su proposición económica. En ningún caso la empresa contratista podrá facturar gastos de administración. El pago del precio se efectuará una vez la responsable del contrato conforme la factura presentada por el contratista en el trabajo parcialmente ejecutado. La factura será presentada mediante la plataforma EFACT, como punto general de entrada de facturas electrónicas de la Administración de la Generalitat de Catalunya y de su Sector Público. Los datos identificativos son:

• Loteries de Catalunya, SAU • NIF: A06945323 • Codi DIR3 de facturació electrònica: A09018860 • Expedient: V0952-OPER-S-26-002 La liquidació del preu serà satisfeta mitjançant ingrés en el compte bancari que a tal efecte indiqui l'empresa contractada, dins del termini màxim que estableixi la normativa vigent, cada factura haurà de ser detallada i no podrà repercutir cap mena d'impost, taxa o tribut, a excepció de l'IVA (21% o percentatge legalment aplicable), que s'expressarà a part.	• Loteries de Catalunya, SAU • NIF: A06945323 • Código DIR3 de facturación electrónica: A09018860 • Expediente: V0952-OPER-S-26-002 La liquidación del precio estará satisfecha mediante ingreso en la cuenta bancaria que a tal efecto indique la empresa contratada, dentro del plazo máximo que establezca la normativa vigente, cada factura habrá de ser detallada y no podrá repercutir ningún tipo de impuesto, tasa o tributo, a excepción del IVA (21% o porcentaje legalmente aplicable), que se expresará aparte.
<u>Quart.</u> Condicions d'execució El contractista es compromet a realitzar els treballs objecte del contracte amb subjecció a les seves clàusules i els plecs, a la seva oferta i a les instruccions que per al desenvolupament d'aquest contracte doni LCAT.	<u>Cuarto.</u> Condiciones de ejecución El contratista se compromete a realizar los trabajos objeto del contrato con sujeción a sus cláusulas y los pliegos, a su oferta y a las instrucciones que para el desarrollo de este contrato dé LCAT.
<u>Cinquè.</u> Vigència La prestació dels serveis objecte d'aquesta contractació s'iniciarà l'1 de gener de 2026 i finalitzarà el 31 de desembre de 2026, ambdós inclosos. Per a aquesta contractació si prevista la possibilitat de pròrroga per un termini màxim de dotze (12) mesos.	<u>Quinto.</u> Vigencia La prestación de los servicios objeto de esta contratación se iniciará el 1 de enero de 2026 y finalizará el 31 de diciembre de 2026, ambos incluidos. Para esta contratación si prevista la posibilidad de prórroga por un plazo máximo de doce (12) meses.
<u>Sisè.</u> Règim jurídic Aquest contracte es regeix pel que disposen les seves clàusules, el Plec de Clàusules Administratives Particulars, el Quadre de Característiques, el Plec de Prescripcions Tècniques i l'oferta presentada pel contractista d'aquest expedient de contractació, considerant-se tots aquests documents part integrant del contracte, per aquest ordre de prelación. Així mateix el contractista se sotmet íntegrament a les instruccions internes de contractació aprovades en data 21 de juliol de 2021 per Loteries de Catalunya, SAU.	<u>Sexto.</u> Régimen jurídico Este contrato se rige por lo que disponen sus cláusulas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, el Cuadro de Características, el Pliego de Prescripciones Técnicas y la oferta presentada por el contratista de este expediente de contratación, considerándose todos estos documentos parte integrante del contrato, por este orden de prelación. Asimismo, el contratista se somete íntegramente al que disponen las instrucciones internas de contratación aprobadas en fecha 21 de julio de 2021 por Loteries de Catalunya, SAU.

<u>Vuitè.</u> Confidencialitat En matèria de confidencialitat regeix el document subscrit per les parts que s'adjunta al contracte com Annex 2.	<u>Octavo.</u> Confidencialidad En materia de confidencialidad rige el documento suscrito por las partes que se adjunta al contrato como Anexo 2.
<u>Novè.</u> Jurisdicció Per a la resolució de les qüestions litigioses que poguessin sorgir en relació als efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte, ambdues parts es sotmeten a l'arbitratge de la Cort Arbitral de Catalunya, sempre que es tracti de matèries de lliure disposició conforme a dret i, específicament, sobre els efectes, el compliment i l'extinció d'aquest contracte, de conformitat amb el que disposa la Llei 60/2003, de 23 de desembre, d'arbitratge o normativa que la substitueixi. En defecte d'arbitratge, ambdues parts es sotmeten a la competència de la jurisdicció civil de la ciutat de Barcelona, amb expressa renúncia de qualsevol altre fur que per raó de domicili o altre circumstància els pugui correspondre.	<u>Noveno.</u> Jurisdicción Para la resolución de las cuestiones litigiosas que pudieran surgir en relación a los efectos, la modificación y la extinción de este contrato, ambas partes se someten al arbitraje de la Corte Arbitral de Cataluña, siempre que se trate de materias de libre disposición conforme a derecho y, específicamente, sobre los efectos, el cumplimiento y la extinción de este contrato, de conformidad con lo que dispone la Ley 60/2003, de 23 de diciembre, de arbitraje o normativa que la sustituya. En defecto de arbitraje, ambas partes se someten a la competencia de la jurisdicción civil de la ciudad de Barcelona, con expresa renuncia de cualquier otro fuero que en razón de domicilio u otra circunstancia les pueda corresponder.
I en prova de conformitat, per tal que així consti, ambdues parts signen a un sol efecte el present document, i els seus annexos, a la data de la signatura del director general de Loteries de Catalunya, SAU.	Y prueba conformidad, a fin de que así conste, ambas partes firman a un solo efecto el presente documento, y sus anexos, a la fecha de la firma del director general de Loteries de Catalunya, SAU.
Pel director general de Loteries de Catalunya, SAU.	Pel contractista

ANNEX 1 Oferta econòmica
ANEXO 1 Oferta económica

ANEXO MODELO DE OFERTA ECONÓMICA

Nombre: Jesús Ángel Suso Lázaro
Cargo: Enterprise Business Unit
Código: V0952-OPER-S-26-002
Empresa: VODAFONE ESPAÑA, S.A.U.
CIF: A80907397

DECLARO bajo mi responsabilidad como licitador/a del expediente de contratación de la referencia, ejecutarlo con estricta sujeción a los requisitos y condiciones estipulados en los pliegos del expediente y por los siguientes importes:

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO	PRECIO TOTAL MÁXIMO (IVA excluido)				PRECIO OFERTADO (IVA excluido)			
	Número de SIMS							
Servicios/Perfil de datos/Zonas	<1000	>= 1000 <1500	>= 1500 <2000	>=2000	<1000	>= 1000 <1500	>= 1500 <2000	>=2000
40MB compartidos. Tecnologías 2G-3G-4G en redes multi operador Vodafone. EU28+2	3,35€	3,15€	2,95€	2,75€	3,35€	3,15€	2,95€	2,75€
60MB compartidos. Tecnologías 2G-3G-4G en redes multi operador Vodafone. EU28+2	3,65€	3,45€	3,25€	3,05€	3,65€	3,45€	3,25€	3,05€
80MB compartidos. Tecnologías 2G-3G-4G en redes multi operador Vodafone. EU28+2	3,97€	3,77€	3,57€	3,37€	3,97€	3,77€	3,57€	3,37€
120MB compartidos. Tecnologías 2G-3G-4G en redes multi operador Vodafone. EU28+2	4,45€	4,25€	4,05€	3,85€	4,45€	4,25€	4,05€	3,85€
200MB compartidos. Tecnologías 2G-3G-4G en redes multi operador Vodafone. EU28+2	5,07€	4,87€	4,67€	4,47€	5,07€	4,87€	4,67€	4,47€
1024MB compartidos. Tecnologías 2G-3G-4G en redes multi operador Vodafone. EU28+2	9,00€	8,80€	8,60€	8,40€	9,00€	8,80€	8,60€	8,40€
SIM Plástico	Sin cargo				Sin Cargo			
Cuotas Alta / Mensual APN Privado 1024MB compartidos. Tecnologías 2G-3G-4G en redes multi operador Vodafone. EU28+2	Sin cargo				Sin Cargo			

Firma:

24349497H Firmado digitalmente
JESUS ANGEL por 24349497H ESUS
SUSO LAZARO ANGEL SUSO LAZARO
(R: A80907397) Fecha: 2025.11.21
(R: A80907397) 18:52:13 +0100

ANNEX 2 ACORD DE CONFIDENCIALITAT
ANEXO 2 ACUERDO DE CONFIDENCIALIDAD

ACORD DE CONFIDENCIALITAT	ACUERDO DE CONFIDENCIALIDAD <i>Versión castellana del original (catalán). En caso de discrepancia prevalece la versión original.</i>
REUNITS	REUNIDOS
D'una part, LCAT, identificada en l'encapçalament del contracte vinculat a aquest annex.	De una parte, LCAT, identificada en el encabezamiento del contrato vinculado a este anexo.
I, de l'altra, el CONTRACTISTA, identificada en l'encapçalament del contracte vinculat a aquest annex.	Y, de la otra, el CONTRATISTA, identificado en el encabezamiento del contrato vinculado a este anexo.
MANIFESTEN	MANIFIESTAN
I. Que amb motiu de l'expedient de contractació les parts signants o companyies vinculades poden facilitar-se mútuament certes dades, informació i/o documents relatius als seus productes, tecnologies, saber fer (<i>know-how</i>), secrets comercials, activitats de màrqueting, desenvolupament de productes, de serveis o de negoci, i altres de naturalesa similar, que tenen caràcter de privades, secretes o confidencials per a una o ambdues parts signants d'aquest acord o bé constitueixen dades protegides per la Llei 1/2019, de 20 de febrer, de secrets empresarials o bé constitueixen dades de caràcter personal expressament protegides pel Reglament (UE) 2016/679 del Parlament i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de	I. Que con motivo del expediente de contratación las partes firmantes o compañías vinculadas pueden facilitarse mutuamente ciertos datos, información y/o documentos relativos a sus productos, tecnologías, saber hacer (<i>know-how</i>), secretos comerciales, actividades de marketing, desarrollo de productos, de servicios o de negocio, y otros de naturaleza similar, que tienen carácter de privadas y confidenciales para una o ambas partes firmantes de este acuerdo o bien constituyen datos protegidos por la Ley 1/2019, de 20 de febrero, de secretos empresariales o datos de carácter personal expresamente protegidos por el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas con respecto al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el cual se deroga la Directiva 95/46/CE y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de

Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals, i que en endavant anomenarem “informació confidencial”. II. Que en aquest acord, la paraula EMISSOR significa la part que facilita informació confidencial. III. Que en aquest acord, la paraula RECEPTOR significa la part a qui es facilita o qui rep informació confidencial.	Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y que en adelante llamaremos “información confidencial”. II. Que, en este acuerdo, la palabra EMISOR significa la parte que facilita información confidencial. III. Que, en este acuerdo, la palabra RECEPTOR significa la parte a quien se facilita o quien recibe información confidencial.
Per tot això, ambdues parts subscriuen aquest acord, que es regeix per les següents:	Por todo eso, ambas partes suscriben este acuerdo, que se rige por las siguientes:
ESTIPULACIONS	ESTIPULACIONES
PRIMERA. Qualsevol informació, sigui quina sigui la seva naturalesa (tècnica, comercial, financera, operacional o de qualsevol altre tipus), en qualsevol format o suport (ja sigui verbal, escrita, gravada o de qualsevol altre tipus), que l’EMISSOR pugui facilitar al RECEPTOR en relació amb el projecte que es descriu a la part expositiva d’aquest acord, es considera informació confidencial, incloent en aquesta categoria la informació que es generi a partir de la informació confidencial.	PRIMERA. Cualquier información, sea cuál sea su naturaleza (técnica, comercial, financiera, operacional o de cualquier otro tipo), en cualquier formato o soporte (ya sea verbal, escrita, grabada o de cualquier otro tipo), que el EMISOR pueda facilitar al RECEPTOR en relación con el proyecto que se describe en la parte expositiva de este acuerdo, se considera información confidencial, incluyendo en esta categoría la información que se genere a partir de la información confidencial.
SEGONA. El RECEPTOR es compromet a acceptar la informació confidencial en un marc de confiança i a no facilitar-la a cap tercer ni a utilitzar-la per al seu propi benefici sense obtenir el consentiment previ de l’EMISSOR per escrit.	SEGUNDA. El RECEPTOR se compromete a aceptar la información confidencial en un marco de confianza y a no facilitarla a ninguno tercero ni a utilizarla para su propio beneficio sin obtener el consentimiento previo del EMISOR por escrito.
TERCERA. En el cas de dades de caràcter personal a què el RECEPTOR pugui tenir accés, sigui de manera expressament permesa o sigui de manera accidental, el RECEPTOR, en compliment del Reglament (UE) 2016/679 del Parlament i del Consell, de 27 d’abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d’aquestes dades i de la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia dels drets digitals, únicament pot tractar les dades segons les instruccions de l’EMISSOR i no les pot aplicar ni utilitzar amb una finalitat diferent de la d’aquest acord, ni les pot comunicar, ni tan sols amb vista a conservar-les, a altres persones o entitats.	TERCERA. En el caso de datos de carácter personal en que el RECEPTOR pueda tener acceso, sea de manera expresamente permitida o sea de manera accidental, el RECEPTOR, en cumplimiento del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas con respecto al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el cual se deroga la Directiva 95/46/CE y de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, únicamente puede tratar los datos según las instrucciones del EMISOR y no las puede aplicar ni utilizar con

A més, el RECEPTOR ha de complir les mesures tècniques i organitzatives que estableix la citada regulació per a dades de caràcter personal. En el cas que el RECEPTOR, com a entitat jurídica, o qualsevol de les persones vinculades destini les dades a qualsevol altra finalitat, les comunicui o les utilitzi incomplint els pactes d'aquest acord, és responsable de les infraccions comeses.	una finalidad diferente de la de este acuerdo, ni las puede comunicar, ni siquiera con vistas a conservarlas, a otras personas o entidades. Además, el RECEPTOR tiene que cumplir las medidas técnicas y organizativas que establece la citada regulación para datos de carácter personal. En el caso que el RECEPTOR, como entidad jurídica, o cualquiera de las personas vinculadas destine los datos a cualquier otra finalidad, las comunique o las utilice incumpliendo los pactos de este acuerdo, es responsable de las infracciones cometidas.
QUARTA. El RECEPTOR s'obliga així mateix a: a) Tractar la informació confidencial com a estrictament confidencial. b) Guardar la informació confidencial, bé sigui escrita, gravada o en qualsevol altre suport, separada de qualsevol altra informació de què pugui disposar. c) Utilitzar i transmetre la informació confidencial exclusivament per a les finalitats del projecte. d) Utilitzar procediments de control de l'ús o transmissió de la informació confidencial. e) No fer cap còpia de la informació confidencial sense el consentiment previ de l'EMISSOR per escrit, excepte les còpies que requereixi per fer un estudi intern. f) Restringir l'accés a la informació confidencial únicament a aquells empleats seus que necessitin conèixer-la per a les finalitats del projecte i assegurar-se que coneixen les obligacions que els són aplicables en virtut del que estableix el present acord. g) No facilitar informació confidencial a tercers, incloent-hi altres organitzacions que puguin formar part del seu mateix grup comercial o	CUARTA. El RECEPTOR se obliga asimismo en: a) Tratar la información confidencial como estrictamente confidencial. b) Guardar la información confidencial, bien sea escrita, grabada o en cualquier otro soporte, separada de cualquier otra información de que pueda disponer. c) Utilizar y transmitir la información confidencial exclusivamente para las finalidades del proyecto. d) Utilizar procedimientos de control del uso o transmisión de la información confidencial. e) No hacer ninguna copia de la información confidencial sin el consentimiento previo del EMISOR por escrito, excepto las copias que requiera para hacer un estudio interno. f) Restringir el acceso a la información confidencial únicamente a aquellos empleados suyos que necesiten conocerla para las finalidades del proyecto y asegurarse que conocen las obligaciones que les son aplicables en virtud de lo que establece el presente acuerdo. g) No facilitar información confidencial a terceros, incluyendo otras organizaciones que puedan formar parte de su mismo grupo comercial o

empresarial sense el consentiment previ de l'EMISSOR per escrit, i a assegurar-se que, en el cas que s'hagi obtingut l'autorització esmentada, dit tercer signa un compromís de confidencialitat amb l'EMISSOR en termes, com a mínim, equivalents als d'aquest acord.	empresarial sin el consentimiento previo del EMISOR por escrito, y a asegurarse de que, en caso de que se haya obtenido la autorización mencionada, dicho tercero firma un compromiso de confidencialidad con el EMISOR en términos, como mínimo, equivalentes a los de este acuerdo.
CINQUENA. L'EMISSOR és en tot moment el titular exclusiu de la informació confidencial, que està protegida legalment. En el cas que aquesta informació confidencial sigui millorada, revisada o modificada de la manera que sigui, continua sent de propietat exclusiva de l'EMISSOR.	QUINTA. EL EMISOR es en todo momento el titular exclusivo de la información confidencial, que está protegida legalmente. En caso de que esta información confidencial sea mejorada, revisada o modificada de la manera que sea, sigue siendo de propiedad exclusiva del EMISOR.
SISENA. En cap cas el fet que l'EMISSOR faciliti informació confidencial al RECEPTOR significa que l'EMISSOR li concedeixi sobre l'esmentada informació llicència o cessió de dret de patent, marca, model d'utilitat, disseny o copyright o dret de propietat industrial o intel·lectual.	SEXTA. En ningún caso se entiende implícito de ninguna manera que el hecho de que el EMISOR facilite información confidencial en el RECEPTOR significa que este le concede ninguna licencia ni le cede ningún derecho de patente, marca, modelo de utilidad, diseño o copyright ni ningún derecho de propiedad industrial o intelectual.
SETENA. Cap de les parts pot utilitzar el nom, la marca, el nom comercial ni cap altre dret de propietat industrial o intel·lectual de l'altra part sense el consentiment previ de l'altra per escrit.	SÉPTIMA. Ninguna de las partes puede utilizar el nombre, la marca, el nombre comercial ni ningún otro derecho de propiedad industrial o intelectual de la otra parte sin el consentimiento previo de la otra por escrito.
VUITENA. Tan aviat l'EMISSOR ho decideixi i sol·liciti, el RECEPTOR ha de destruir o tornar a l'EMISSOR tota informació confidencial, bé sigui escrita, gravada o en qualsevol altre suport, que tingui recollida. En el cas que la informació confidencial hagi de ser destruïda, el RECEPTOR ha de facilitar a l'EMISSOR un certificat escrit conforme la destrucció s'ha portat a terme, en el termini de quinze (15) dies naturals a partir del moment en què l'EMISSOR sol·licita la destrucció esmentada. La destrucció o devolució de la informació confidencial no relleva el RECEPTOR de la seva obligació de tractar aquesta informació confidencial com a estrictament confidencial.	OCTAVA. Tan pronto el EMISOR lo decida y solicite, el RECEPTOR tiene que destruir o devolver al EMISOR toda información confidencial, bien sea escrita, grabada o en cualquier otro soporte, que tenga recogida. En caso de que la información confidencial tenga que ser destruida, el RECEPTOR tiene que facilitar al EMISOR un certificado escrito conforme la destrucción se ha portado a término, en el plazo de quince (15) días naturales a partir del momento en que el EMISOR solicita la destrucción mencionada. La destrucción o devolución de la información confidencial no releva al RECEPTOR de su obligación de tratar esta información confidencial como estrictamente confidencial.
NOVENA. Les restriccions relatives a l'ús, reproducció, transmissió o accés a la informació confidencial a què es refereix aquest acord no són aplicables en els següents casos:	NOVENA. Las restricciones relativas al uso, reproducción, transmisión o acceso a la información confidencial a que se refiere este acuerdo no son aplicables en los siguientes casos:

a) Quan la informació confidencial facilitada esdevingui accessible públicament en publicació impresa o en publicacions de circulació general, sense que en aquesta circumstància hi hagi intervingut cap incompliment d'aquest acord. b) Quan la informació confidencial facilitada ja es trobés legalment en possessió del RECEPTOR en el moment en què l'EMISSOR l'hi facilités, o el RECEPTOR l'hagués obtingut independentment de l'EMISSOR abans que aquest l'hi facilités i sense haver utilitzat de cap manera la informació confidencial rebuda de l'EMISSOR. c) Quan el RECEPTOR demostrï haver obtingut legalment la informació, i de manera no restringida, de qualsevol tercer que no estigui subjecte a obligacions de confidencialitat similars amb l'EMISSOR. d) Quan la informació confidencial facilitada s'hagi d'entregar obligatòriament en virtut d'una disposició legal o per resolució vàlida emesa per qualsevol autoritat, tribunal o òrgan jurisdiccional competent, sempre que, en tot cas, el RECEPTOR requereixi ho notifiqui immediatament a l'EMISSOR que ha rebut aquest requeriment, per tal que l'EMISSOR pugui avaluar si hi ha cap possibilitat de formular oposició o pugui prestar al RECEPTOR qualsevol suport per a complir el requeriment (a càrrec del RECEPTOR).	a) Cuando la información confidencial facilitada se vuelva accesible públicamente en publicación imprimada o en publicaciones de circulación general, sin que en esta circunstancia haya intervenido ningún incumplimiento de este acuerdo. b) Cuando la información confidencial facilitada ya se encontrara legalmente en posesión del RECEPTOR en el momento en que el EMISOR se lo facilitara, o el RECEPTOR lo hubiera obtenido independientemente del EMISOR antes de que éste se lo facilitara y sin haber utilizado de ninguna manera la información confidencial recibida del EMISOR. c) Cuando el RECEPTOR demuestre haberla obtenido legalmente de manera no restringida de cualquiera tercero que no esté sujeto a obligaciones de confidencialidad similares con el EMISOR. d) Cuando la información confidencial facilitada se tenga que entregar obligatoriamente en virtud de una disposición legal o por resolución válida emitida por cualquier autoridad, tribunal u órgano jurisdiccional competente administrativamente, legalmente facultado para obligar a tal disponibilidad, siempre que, en todo caso, el RECEPTOR así requerido a hacerlo notifique inmediatamente en el EMISOR que ha recibido este requerimiento, a fin de que el EMISOR pueda evaluar si hay ninguna posibilidad de eludirlo o pueda prestar al RECEPTOR cualquier soporte que le solicite razonablemente (a cargo del RECEPTOR).
DESENA. La informació confidencial es facilita de bona fe, però sense cap compromís ni garantia de cap mena, expressa o implícita, relativa a la utilitat, validesa, exactitud o integritat de la informació confidencial.	DÉCIMA. La información confidencial se facilita de buena fe, pero sin ningún compromiso ni garantizaba de ningún tipo, expreso o implícito, relativa a la utilidad, validez, exactitud o integridad de la información confidencial.
ONZENA. Cadascuna de les parts ha de respondre davant de l'altra part de qualsevol dany directe a causa de frau derivat de l'incompliment de qualsevol de les obligacions d'aquest acord, excloent-hi expressament qualsevol tipus de responsabilitat per danys indirectes o eventuais. Atès que el simple incompliment d'aquest acord pot causar a l'altra part danys irreparables, la part perjudicada té dret a reclamar les indemnitzacions previstes legalment, a més de qualsevol altra acció legal que li pugui correspondre.	UNDÉCIMA. Cada una de las partes tiene que responder ante la otra parte de cualquier daño directo a causa de fraude derivado del incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de este acuerdo, excluyendo expresamente cualquier tipo de responsabilidad por daños indirectos o eventuales. Dado que el simple incumplimiento de este acuerdo puede causar en la otra parte daños irreparables, la parte perjudicada tiene derecho a reclamar las indemnizaciones correspondientes, a más de cualquier otra acción legal que le pueda corresponder.

DOTZENA. Aquest acord només es pot modificar o corregir per mitjà d'un escrit signat pel representant legal d'ambdues parts.	DUODÉCIMA. Este acuerdo sólo se puede modificar o corregir por medio de un escrito firmado por el representante legal de ambas partes.
TRETZENA. Els drets i deures derivats d'aquest acord s'atorguen i assumeixen <i>intuitu personae</i> i no es poden cedir ni transmetre a cap tercer sense l'autorització prèvia de l'altra part per escrit.	DECIMOTERCERA. Los derechos y deberes derivados de este acuerdo se otorgan y asumen <i>intuitu personae</i> y no se pueden ceder ni transmitir a ninguno tercero sin la autorización previa de la otra parte por escrito.
CATORZENA. Aquest acord és obligatori per a les parts i obliga els successors legals respectius en les activitats respectives, incloent-hi qualsevol persona jurídica que resulti d'una fusió, adquisició o qualsevol altra reestructuració que pugui patir qualsevol de les parts signants. Així mateix, obliga a les entitats vinculades o associades a les parts, incloent en tals conceptes fins i tot la matriu d'aquestes entitats o qualsevol altra entitat legal que la matriu controli directament o indirectament, o que estigui sota el control directe o indirecte de qualsevol de les parts, a disposar de la majoria del capital o dels drets de vot, sempre que participin activament en l'execució del projecte que es descriu en el primer punt (1) de la part expositiva d'aquest acord.	DECIMOCUARTA. Este acuerdo es obligatorio para las partes y obliga a los sucesores legales respectivos en las actividades respectivas, incluyendo a cualquier persona jurídica que resulte de una fusión, adquisición o cualquier otra reestructuración a que pueda sufrir cualquiera de las partes firmantes. Asimismo, obliga a las entidades vinculadas o asociadas a las partes, incluyendo en tales conceptos incluso la matriz de estas entidades o cualquier otra entidad legal que la matriz controle directamente o indirectamente, o que esté bajo el control directo o indirecto de cualquiera de las partes, a disponer de la mayoría del capital o de los derechos de voto, siempre que participen activamente en la ejecución del proyecto que se describe en el primer punto (1) de la parte expositiva de este acuerdo.
QUINZENA. En el cas que qualsevol dels pactes d'aquest acord esdevingui o es consideri o declari invàlid, nul, il·legal o no aplicable, amb independència del motiu, les disposicions restants no es veuen afectades i continuen sent vàlides i plenament aplicables. En cas que un sol pacte de l'acord resulti afectat per una de les causes esmentades, les parts han d'intentar substituir, de manera amistosa, el pacte per un altre que reculli al màxim possible el que establia el que s'ha declarat invàlid.	DECIMOQUINTA. En caso de que cualquiera de los pactos de este acuerdo ocurra o se considere o declare inválido, nulo, ilegal o no aplicable, con independencia del motivo, las disposiciones restantes no se ven afectadas y siguen siendo válidas y plenamente aplicables. En caso de que un solo pacto del acuerdo resulte afectado por una de las causas mencionadas, las partes tienen que intentar sustituir, de manera amistosa, el pacto por otro que recoja al máximo posible lo que establecía lo que se ha declarado inválido.
SETZENA. Aquest acord es regeix per la Llei 1/2019, de 20 de febrer, de secrets empresarials, i supletòriament per la legislació comuna civil espanyola.	DECIMOSEXTA. Este acuerdo se rige por la Ley 1/2019, de 20 de febrero, de secretos empresariales, i supletoriamente, por la legislación común civil española.

Pel que fa a la interpretació o execució del que estableix aquest acord, ambdues parts se sotmeten a la jurisdicció dels jutjats i tribunals de Barcelona, amb renúncia expressa a qualsevol altre fur que els pugui correspondre. Així mateix, ambdues parts acorden que l'idioma per a les comunicacions relatives a l'execució o interpretació del que estableix aquest acord és el català.	Con respecto a la interpretación o ejecución de lo que establece este acuerdo, ambas partes se someten a la jurisdicción de los juzgados y tribunales de Barcelona, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que les pueda corresponder. Asimismo, ambas partes acuerdan que el idioma para las comunicaciones relativas a la ejecución o interpretación de lo que establece este acuerdo es el catalán.
DISSETENA. El RECEPTOR queda obligat pels pactes que conté aquest acord de manera indefinida, amb independència que el servei o projecte finalitzi, a partir de la data en què rebi qualsevol informació confidencial relativa al projecte, fins i tot la que s'hagi facilitat abans de signar aquest acord.	DECIMOSÉPTIMA. El RECEPTOR queda obligado por los pactos en que contiene este acuerdo de manera indefinida, con independencia que el servicio o proyecto finalice, a partir de la fecha en que reciba cualquier información confidencial relativa al proyecto, incluso la que se haya facilitado antes de firmar este acuerdo.